

ПАНЪ ВОЕВОДА.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Н. Римскій-Корсаковъ.

1903.

Andantino. ♩ = 52

PIANO.

pp ten assai

ten assai

sempre legato assai

1

p

sempre legato

pp

p

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur over the first two measures and a *pp* dynamic marking in the third measure. The bass clef staff contains a continuous eighth-note accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#).

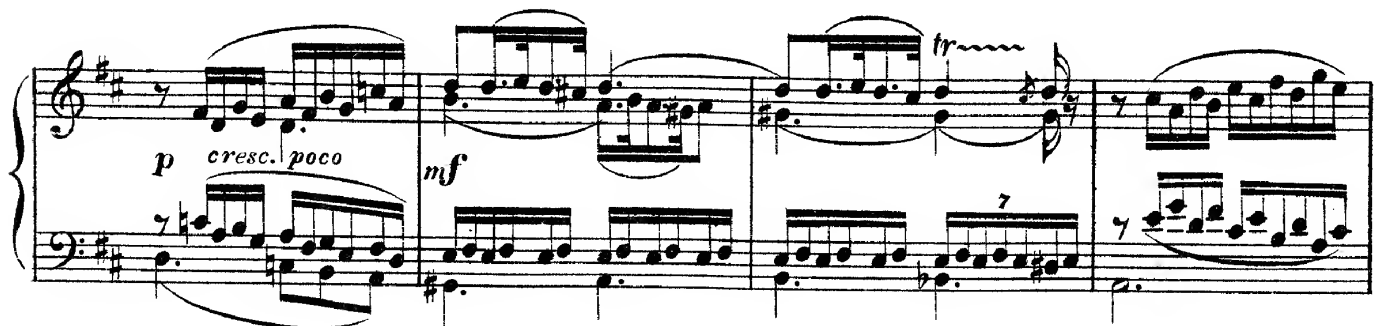
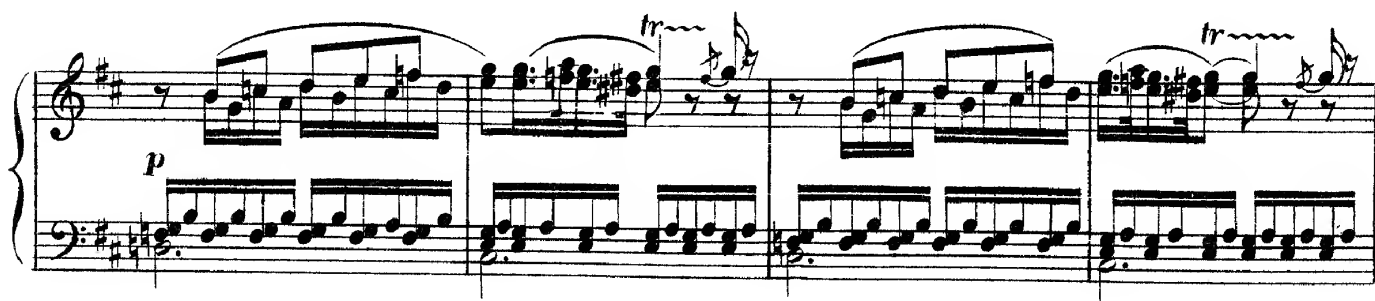
Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line, with a second ending bracket labeled '2' over the final two measures. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. The key signature has two sharps.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur over the first two measures and a *pp* dynamic marking in the third measure. The bass clef staff contains a continuous eighth-note accompaniment. The key signature has two sharps.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur over the first two measures. The bass clef staff contains a continuous eighth-note accompaniment. The key signature has two sharps.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur over the first two measures and a *pp* dynamic marking in the third measure. The bass clef staff contains a continuous eighth-note accompaniment. The key signature has two sharps.

ЗАНАВѢСЬ. Открытая лужайка въ лѣсу. Въ глубинѣ между деревьями видѣется небольшая водяная мельница. Ясный лѣтний день. Вода въ запрудѣ сверкаетъ и искрится на солнцѣ. Лужайка густо поросла травой; кое-гдѣ кусты орѣшника. Налѣво, на авансценѣ, стволъ вырваннаго съ корнемъ дуба, поросшій мхомъ. Сцена пуста. Въ лѣсу царитъ тишина, доносится только пѣніе птицъ и глухой шумъ воды на мельницѣ.



Въ глубинѣ справа показывается Чаплинскій; костюмъ простъ, но изященъ; шапка лихо сдвинута на бокъ, на поясѣ сабля.



Чаплинский.

(Выходить на середину сцены и осматривается)

А вот и мельни-ца.

Чапл.

Пришелъ я первымъ, но же-ни - хувѣдъ такъ и по-до -

[5] Чапл.

ба - етъ. Сказала что съно.

Чапл.

друзьями придетъ братья-годы въ помѣстье Во-е - воды, и здѣсь у

Чапл.

6

мель - ни - цы ве - лѣ - ла ждать.

Чапл.

piano e grazioso

Какъ лѣсъ сі - я - етъ ве - село се -

Чапл.

го - дня, Объ - я - тыйсолн - ца лас - ковымъ лу - чомъ.

7 Чапл.

Ка - ка - я бла - го -

Чапл.

дать вьтѣни прохлад - ной, А птич - ки слад - ко,

Чапл.

*cresc. poco*8 *dolce*

ра - дост - но по - ють, — Пор - ха - ють рѣзвы - я въ кус - тахъ зе -

Чапл.

ле - ныхъ И всѣ со - мно - ю ждуть е - е, го -

Чапл.

луб - ку, Какъ буд - то знаютъ что она придетъ.

9 Чалл.

Какъ хо-ро-шо, какъ ра-достно ду-шѣ!

dolce
ten assai
pp
espress.

Чалл.

А серд-це то въ гру-ди такъ сладко бьет - ся! 10 Весь міръ при -

pp
espr.
p.

Чалл.

жалъ бы я те-перь къ гру-ди, _____

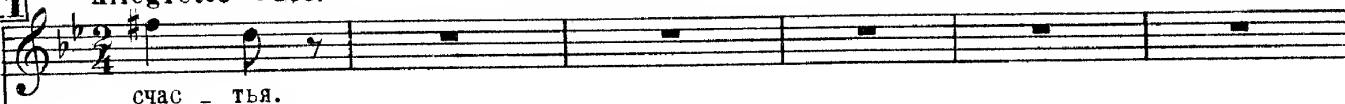
tr.
cresc. poco

Чалл. *cresc.*

Весь міръ бы об - нялъ я вѣиз - быт - - къ

mf
7

12 Чапл.
11 Allegretto ♩=88.



(Слѣва издали начинаеть доноситься пѣсня дѣвушекъ. Голоса постепенно приближаются.)



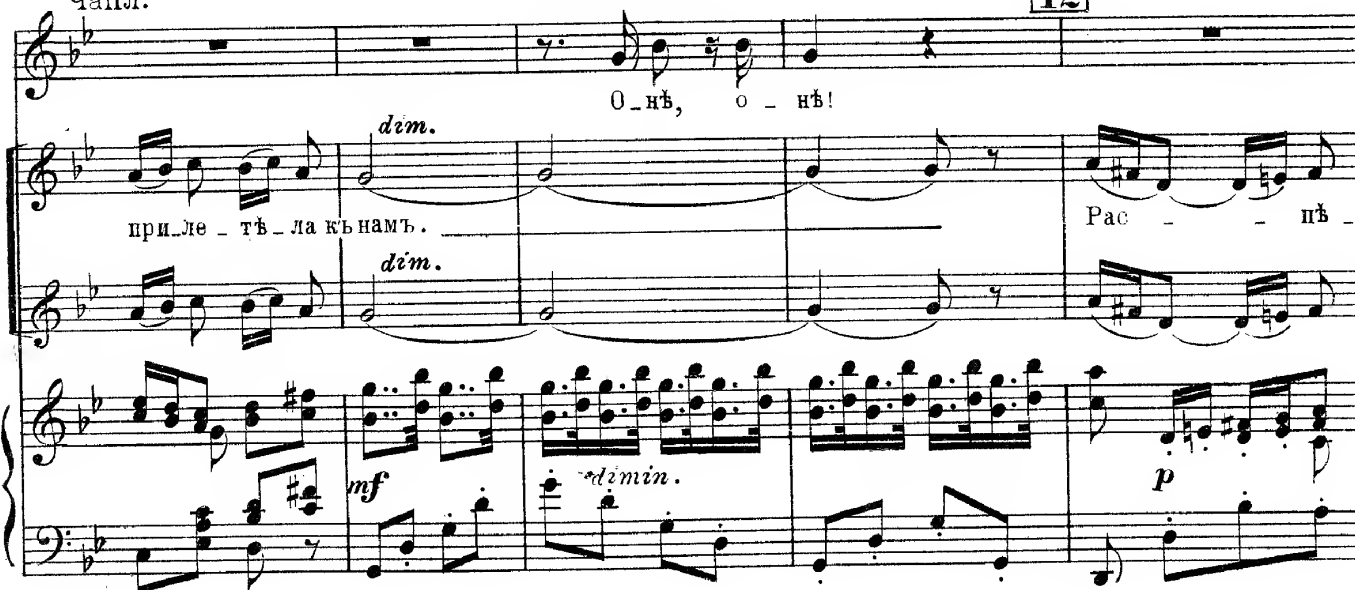
Allegretto ♩=88.



Чапл.

(Услыхавъ пѣсню)

12



Но какъ бы миѣ ихъ встрѣтить? Ка - ко - ю

dim.

кра - я даль - ні - е.

dim.

dimin.

p

Чапл.

шут - ко - ю по - ве - се - лить?

13

Какъ тамъ сол - ныш - ко,

p

кон - чивъ путь днев - ной, Въ мо - ре си - не - е о - пус - ка - ет -

Чапл.

14

(Прилегается на ствол и закрывает глаза.)

При-ки-нушь спя-щимъ, пусть-ихъ по - смѣ - ют - ся.

dim. ся. *dim.* (Совсѣмъ близко) Какъ — отъ сол - ныш - ка

зо - ло-тыхъ лу - чей — Мо - - ре свѣ - тит - ся Си-нимъ я - хон -

томъ. (Дѣвушки выходятъ на лужайку, въ рукахъ у нихъ корзины. Увидавъ Чаплинского, онъ робко останавливается.)

f *dimin.* *p* *cresc. poco a poco* *ff*

15

Più mosso.

(Между собою)

pp

Кто тамъ ле-житъ? Не лучше-ли уй-ти намъ? Кто знаетъ, что на мысляхъ у не-го! Испитъ-ли

pp

Più mosso.

f *pp* *p* *f*

Чапл.

Lento $\text{♩} = 60$.

Марія.

(Дѣвушкамъ. Подходя ближе къ

16

(Слѣва между деревьями показывается
Марія съ нѣсколькими подругами.)

Онѣтъ; не бойтесь,

онъ? Иль только при-тво-рился?

Lento $\text{♩} = 60$.

f *p* *p*

Марія.
(Чаплинскому)

онъ васъ не о-би-дитъ. Иль не у-знали? Э-то Боле-славъ.

cresc. *f colla parte* *pp*

espr.

Allegretto grazioso ♩=100.
(Узнавъ Чаплинского. Весело.)

17

СОРОАЙ да рыцарь, ай же - нихъ! Гдѣбъ не-вѣс-ту лас-кой встрѣ-тить, А онъспитъ се -

Allegretto grazioso ♩=100.

mf

бѣ, да спитъ, Какъ мед-вѣдь зи - мой въбер-ло-гѣ. Онъ и ла - ну не со - сѣтъ,

p

Такъ ужъкрѣпко ра - зо-спался. Эй! мед-вѣдь, по - ра вста - вать! На дво-рѣ дав -

но ужъ лѣ - то И ужъ пчел - ки по - ле - тѣ - ли Медь съцвѣ - точ - ковъ со - би - рать.

18

Марія.

(Хотятъ разбудить) Не тро - гай - те е -

Мар.

го. У - сталъ съдо - ро - ги, при - сѣлъ онъ от -дох - нуть, а пѣс - ни птичекъ какъ тутъ

Мар.

19

и у - ба - ю - ка - ли е - го.

(Разсматривая Чаплинского)

Рас - ки - нул руч - ки, на ус - тахъ у -

лыб - ка, ну, точ - но какъ мла - де - нецъ въ ко - лы - бе - ли.

Мар. (Весело)

А мы, давайте, этому мла - ден - цу Сейчасъ _____ и колы - бельную спо -

a piacere

colla parte

f *p* *cresc.* *f* *p*

ШУТОЧНАЯ КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПѢСНЯ.

20 Марія. Lento. ♩ = 52.

(Марія импровизируетъ, дѣвушки подпѣваютъ въ полголоса)

dolce

емъ. Раз - ме - таѣ свои

Soprani. *pp sempre legato e tenuto assai*

Бай, — бай, — бай, — бай! —

Alli. *pp*

Lento. ♩ = 52.

pp

Мар. руч - ки бѣ - лы - я, Спѣтъ — ма - лю - точка Слад - кимъ ти - — химъ

rosso p'inf *dim.*

21 Мар.

сномъ. Ко - лыбель его проч - но слажена

Бай, — бай, — бай, — бай! —

pp

Мар.

изъ — сто — лѣт — ня — го ду — ба крѣпка — го, Из — го — ловь —

cresc. poco *pp* *cresc.*

Мар. 22

и — це кудри шелко — вы. У — лы —

Бай, — бай, — бай, — бай:

pp *p*

Мар.

бают-ся губ — ки а — лы — я, А — надъ губ — ка — ми усъ чер — нѣ — ет —

Мар.

ся. — На — добъ лен-точ-кой по — бя-зять ди-тя да ужь по-я-сомъ

Мар.

23

да ужь по-я-сомъ стя — нуть строй-ный стань.

Бай, — бай, —

Мар.

О — дѣ-яльцемъ бы мнѣ — по-крыть-е-го

бай, — бай! — (Съ закрытыми ртами)

Мар.

Да и такъ, — да и такъ, — да и такъ теи - ло въкун - ту - шѣ е -

rosso più f

dim.

24 Мар.

му. Нож - ки дѣточкѣ

pp Бай, бай, бай, бай! *ppp* (Съ закрытыми ртами)

pp *tr* *tr* *tr*

Мар.

прі - о - бу - лабъ я, да — да, — да со шпо - ра - ми

cresc. *colla parte* *sf* *pp*

Animato.

Марія.

25



Чапл.

*pp*

(Съ закрытыми ртами)

pp

Animato.



Марія.

poco rit.

Più lento.

allargando

Чапл.

*poco rit.*

Più lento.

allargando

26 Марія.
Allegro. ♩=132.

Ю.

Чапл.
ся.

Sopr.
CORO.
Alti.
Нѣтъ, онъ не спалъ, а только при-тво-рился.

Allegro. ♩=132.

27 Чапл.
Andantino Tempo I. ♩=52.
(Чаплинскій нѣжно обнимаетъ и цѣлуетъ Марію.)

Нѣтъ, я — не

Andantino Tempo I. ♩=52.

pp dolce

спалъ, — а ви - дѣльсонъ чу - дес-ный: кра - са - ви-цы дѣ -

sempre legato

Чапл.

ви - цышли по - лѣ-су, ис - ка - ли я-годъ,

p dolce *pp*

Чапл.

28

ве - се - ло смѣ - я - лись и пѣ -

sempre legato *p dolce*

Чапл.

- ли, пѣ - ли пѣ-сю, я е - е за

legato sempre

Чапл.

пом-нилъ: „Птич - ка га - лоч - ка,

Чапл.

Гал - ка сѣ - ра - я ————— Рас - - шѣ - ва - етъ намѣ

Чапл.

[29] Allegro non troppo. ♩=112.

сво - и шѣ - сен - - ки...

CORO. Ха-ха-ха - ха! Ха-ха-ха - ха! ха - ха-ха -

Allegro non troppo. ♩=112.

cresc. *f*

mf *grazioso* ха - ха - ха! И шутникъ же твой малютка, твой ребѣно - чекъ невинный съ чернымъ бу - сомъ,

mf *f*

съзвон_кой шпо_рой, съос_трой саб_ле - ю вьру - кѣ; съму - жень_комъ та - кимъ, Ма - рі - я,

30

Жить те_бѣ не скуч_но бу-детъ. Ну, мы пой-демъ, а вы по - го.во-ри-те.

31

(Запѣваютъ пѣсню и удаляются направо, собирая ягоды.) При - хо - ди въ са - докъ виш_не_вый

(Марія и Чапаяскій стоятъ обнявшись, глядя)

По-позд-нѣ - е ве-чер-комъ; При-хо-ди, мой чер-но-бро-вый, По-си-димъ съ то -

вслѣдъ дѣвушкамъ)

бой тай-комъ. О - бой-мешь сво - ю по-дру - гу, Бу-ду ти-хо я си-дѣть

f

И съ улыб-кой свѣт-лой дру-гу Взо-чи ас-ны - я гля-дѣть. Тамъ на насъ съто -

32

p

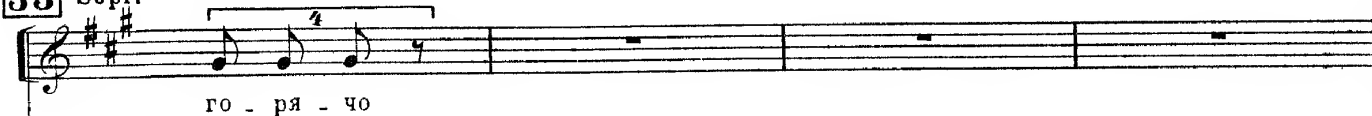
бо - ю взгля-нетъ Толь - ко мѣ - сяць средь вѣт - вей, Рас - пѣ - вать намъ

пѣс - ни станеть, Въближней ро - щѣ со - ло - вей. И къ те - бѣ въ о - ча - ро - вань - и

я приля - гу на пле - чо, И дружка при - раз - става - ныи Поцѣ - лу - ю

(мор.)

33 Sopr. (L'istesso tempo.)



Andantino. $\text{♩} = 52$.



Марія.

Чапл.

espr. molto



Чапл.

34



Чапл.



Чапл.

зна-ю и сам, как до-ждусь — Нашей свадьбы желан-на-го дня.

f *espress.*

35

Мар.

dolce

Те-перь не дол-го ждать и сол-нышко про-гля-нетъ,

Чапл.

dolce

Те-перь не дол-го ждать и сол-нышко пр-гля-нетъ,

dolce
p

Мар.

И ско-ро сча-стья день, бла-жен-ства день на-ста-нетъ;

Чапл.

И ско-ро сча-стья день, бла-жен-ства день на-ста-нетъ;

Мар. *più forte* *più piano*

Лю - бовь какъ солн - це Въ серд - цахъ у насъго - ритъ

Чапл. *più forte* *più piano*

Лю - бовь какъ солн - це Въ серд - цахъ у насъго - ритъ

p *pp*

Мар. *più forte* *più piano*

И свѣ - тлымъ счас - тьемъ жизнь на - шу о - за - ритъ.

Чапл. *più forte* *più piano*

И свѣ - тлымъ счас - тьемъ жизнь на - шу о - за - ритъ,

p *pp*

Мар. **36** *espress.*

И по -

Чапл.

жизнь на - шу о - за - ритъ.

p *dolce*

Мар.

лю - ся без - мя - теж - но на - ши дни съ то - бо - ю,

Мар.

ми - лый, Вскромнойдо - лѣ, вътихомъсчас - ты. Что ни день, то

Мар.

день ве - сель - я, что ни часъ, то часъ люб - ви, часъ люб - ви.

cresc. *f* *dim.*

37 Чапл. Allegro. ♩=138.

(Справа издали доносятся звуки рога, ему отвечает другой слѣва. Марія и Чаплинскій прислушиваются.)

Трубить ро - га; о - пять у нихъ о -

pltr# *tr#* *tr#* *tr#* *tr#* *tr#*

Чапл.

хо - та, Опять сътол - пой при - я - те - лей без -

Чапл.

бож - ныхъ по на - шимъ ни - вамъ рыщетъ во е - во - да. Давноль ко -

Чапл.

senza misura

нами вытоп - та - ли хлѣбъ у па - на Станислава, у Язвинской помя - ли весь покосьи па - стуха у - би - ли.

38

in tempo I.

Марія.

(Звукъ рога ближе.) Боже правый! Что - же

Чапл.

судь? Дараз_вѣ есть для Во_е - во - ды судь?

f *p* *pp*

Чапл.

Онъ такъ мо - гучь и ро_до_вить и знатенъ, *senza misura* что для не - го и самъ король не страшенъ;

tr *p*

Чапл.

39 *in tempo I.* е_му за_конъ и право ни_по_чемъ. У - вы, мой ми_лый другъ! Съ людьми та -

p

Чапл.

ки - ми о - динъ лишь судъ воз_моженъ: са - мо - судъ.

(Рогъ совсѣмъ близко.)

tr *tr* *tr* *tr* *P tr* *tr* *tr*

Мар.

Должно быть злой онъ. Видомъ онъ у - грюмъ. Е - го не - дав - но

Мар. 40 Чапл. Мар.

мель - комъ я ви - да - ла. Видала? Гдѣ? Вѣлѣ - судѣсь вѣхалъ онъ.

Мар.

Со - шла съ тро - пин - ки я и по - кло - ни - лась, А онъ меня какъ будто ис - пу -

Мар.

гался, сму - тился такъ, что да же не от - вѣ - тилъ на мой по - клонъ,

Мар. Чапл.

и шно - рыдалъ ко - ню. — Не за сво - е - ли сердце онъ страшит - ся?

(Въ глубинѣ появляется нѣсколько охотниковъ, за ними Маршалокъ воеводы и слуги съ боченками вина, меда и разными припа - самъ.)

cresc. poco *p*

Мар. *cresc. poco* **41**

Пой - демъ одна-ко до-гонять сво - ихъ. — У - шли ужъ да-ле -

cresc. poco *p*

Мар. Маршалокъ. (слугамъ) *cresc. poco a poco*

ко о нѣ Гей, — хло - пы! Ковры сте-ли - те здѣсь, шатеръ раскиньте,

cresc. poco a poco

Марш. **42**

Кати-те боч - ки, куб-ки доставай - те, изъ мель - ни - цы сто - лы не -

(Марія и Чаплинскій хотятъ идти навстрѣчу)

Марш.

сп - те. Живѣй, жи-вѣй! на - значе-нъ-дѣсь при-валѣ и самъ панъ
имъ справа възбѣгаетъ на конѣ Дзюба и грузно слѣзаетъ съ сѣдла.)

Марш.

Во - е - во - да у - же близ - - - ко.

43

Дзюба.

(Слуги спѣшно исполняютъ приказаніе.) (Маршалу.)

Я на при-валѣ кажется изъ первыхъ: но я не ви-но-вать, что всѣ от-

Дз.

ста-ли, ко-ня та-ко-го нѣтъ ни у ко-го. —

Allegretto. ♩=112.

44

Дз. (Замѣтивъ Марію.)

 poco riten.

А, пан_наОс_кольская!

васъли я ви_жу?

Allegretto. ♩=112.

45

Дз. *a tempo*

Ро_зѣ царственной, клянуся, Вышодоб_ны красо_той; Навасъ глѣ_дя становлю_ся,

a tempo

Дз.

(Подходить къ ручкѣ.)

Мар. (Представляя.)

Вѣрьте мнѣ, я юнѣдушой.

А кто молодойчело_вѣкъэтотъсъвами? Женихъмой.

46

(Съ поклономъ.)

(Раскланиваясь.)

(Марію.)

Чапл.

Дз.

Чап_лин_скій. Къ_у_слугамъ, Янѣдзю_ба. Въве_се_ли нашемъ у_частъе при_

Дз. Мар.

ми - те. — О, ніть, на́м по - ра, — до - го - ня - ю по - дру́г я. Пань Дзю - ба, при -

(Отступа́я съ покло́номъ.)

allargando poco

(Ма́рія и Ча́плинскій у́ходятъ напра́во въ лѣсь.)

Мар. Дз.

ві́тъвамъ. Держатьва́сь не смѣ - ю.

Allegro. (tempo I.)

(Отходя́ въ глубли́ну, Ма́ршалку.)

Дз.

Ну и жа - ра жь се - го - дня, точ - но вѣпек - лѣ,

Allegro. (tempo I.)

Дз.

а я съху́т - ра — ми́ль — два́д - цатьпро - ска - ка́ль. —

Дз.

Музыкална система с вокален и пиано акомпанимент. Вокалната мелодия е в басово регистър, а пианото акомпанимент е в десния регистър. В началото на вокалната мелодия има нотен знак, който изглежда като 'в'.

Вокален текст: Ве-ли те-ка то-кай - ска-го ско-ръ - в

Дз.

48

Музыкална система с вокален, пиано акомпанимент и кор соло. Кор соло частта е в басово регистър. Вокалната мелодия е в басово регистър. Пианото акомпанимент е в десния регистър. В началото на вокалната мелодия има нотен знак, който изглежда като 'в'.

Вокален текст: миѣ на-цѣ-дять, да вы-бе-ри-те ку-бокъ въпро-

Cor. Solo: музикална мелодия в басово регистър.

Дз.

Музыкална система с вокален и пиано акомпанимент. Вокалната мелодия е в басово регистър, а пианото акомпанимент е в десния регистър. В началото на вокалната мелодия има нотен знак, който изглежда като 'в'.

Вокален текст: пор-ці-ю кѣмо-ей у-тро-бѣ грѣш-ной.

Тенор. (Съезжаются охотящиеся гости Воеводы, мужчины и дамы.)

СОРО. (Гости.)
Bassi.

Признать - ся дол - жо: слав - на - я о - хо - та! Но часъ не ран - ний,

cresc. *росо* *а* *росо*

Иот - дохнуть какъ разъ на - ста - ло время.

солн - це ужъ вы - со - ко Иот - дохнуть какъ разъ на - ста - ло время.

Дос - той - ный Дзю - ба

Смотри - те на - ни, вотъ при - мѣръ прекрасный: Дос - той - ный Дзю - ба

f

здесь ужъ на при-ва-лѣ. Е-го ко-ня не на -

здесь ужъ на при-ва-лѣ. Е-го ко-ня не на -

ff

(Часть гостей окружаетъ Дзюбу и шутливо разговариваетъ съ нимъ; другіе садятся у столовъ.)

- шимъ до - го - нять. Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!

- шимъ до - го - нять. Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!

(На аванъ-сценѣ въ роскошномъ охотничьемъ нарядѣ появляется пани Ядвига, за нею юноша Оленицкій.)

50 *poco riten.* *grazioso* **Moderato.** ♩=112.

f *dim.* *p*

Пани Ядвига.

(Продолжая разговоръ, съ легкой усмѣшкой.)

И лю-би-те дав-но ужъ вы ме-ня? (Съ жаромъ.)

Олесницкій.

Съ тѣхъ са-мыхъ поръ какъ толь-ковасъ ви-дѣлъ,

Олесн.

съ тѣхъ самыхъ поръ ког-да, по-кинувъ Краковъ, вы съ Во-е-водой по-се-ли-лись здѣсь

espr.

p

p

51 Олесн. Allegro.

и весь нашъ край какъ солн-цемъ о-за-ри-ли.

f

rit.

Темпо I. Ядв. (Съ кокетливымъ поклономъ.) Олесн.

Бла-го-да-рю за честь. Не смѣй-тесь, па-ни, не смѣйтесь, па-ни!

Темпо I.

p

sf

Я го-во-рю отъ серд-ца. Да, какъ солн - це; и лучъ е - го мнѣ ровнь въ гру.

mf *p*

Олешн.

ди за-жегъ. Я весь, я весь из - ныль; Подъ мас - ко-ю притвор-ства го-

f *p*

Олешн.

рѣль, томил-ся, страсть сво-ю скрывалъ и лишь се-го-дня у-лучилъ ми-ну-ту, что-бы предъ

Ядв.

53

(Шутливо грозя пальцемъ.)

Олешн.

Смо-три-те па-не, какъ сыне у - слы-шалъ люб-ов-на-го при-зна-нья

ва-ми серд-ца боль от - крыть.

p

Ядв. Олесн. (Горачо.)

Во-е-во-да, вѣдь онъ рев-нивъ. О, что мнѣ до-не-

Олесн.

го? Лю-би-любвы ме-ня и сот-ни во-е-водъ такихъ не побо-ю-ся!

Ядвига. (Съ лукавой улыбкой.) 54

На лужайку справа вѣзжаетъ шагомъ Воевода. Онъ разсѣянно править конемъ

По-смотримъ. (Отходятъ въ глубину къ дамамъ.)

Lento alla polacca. ♩=76.

Lento alla polacca. ♩=76.

и, опустивъ голову, видимо погруженъ въ какія-то мысли. Замѣтивъ толпу гостей онъ останавливается и молча сходитъ съ сѣдла.

Дзюба.

(Гостямъ.)

(Идетъ навстрѣчу Воеводѣ.)

55

Что то нынче онъ невѣдухъ.

Ужъ невзыщете, до-рогой хо.

Дз.

зя-ицъ, что пре-жде васъ сю-да мы со-бра-лись;

но здѣсь та-кі-я собраны при-

Дз.

56
Воевода.

манки, та-кі-я ви-на.

Самъ я ви-новать, что о-поз-далъ и ждать гостей за-

Воев.

ста-вилъ. Про-шу про-стить мо-е мнѣ про-мед-ле-нье и пи-р-овать, какъ до-ма у се-

57

Воев.

Animato. ♩ = 96.

бля.

Soprani.

Алли.

СОРО. (Гости, Поднимая кубки.)
Tenori.

Bassi.

Здо-ровье ва-ше пьемъ, панъ Во-е-во-да! Ра-душный нашъ хо -

Здо-ровье ва-ше пьемъ, здо-ровье ва-ше пьемъ, панъ Во-е-во-да! Ра-душный нашъ хо -

Здо-ровье ва-ше пьемъ, здо-ровье ва-ше пьемъ, панъ Во-е-во-да! Ра-душный нашъ хо -

Animato. ♩ = 96.

пьемъ,

зя - инъ, vi - vat, vi_vat!

зя - инъ, vi - vat, vi_vat!

зя - инъ, vi - vat, vi_vat!

58

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех тактов (58-61). В начале такта 58 есть динамический знак *p*. В такте 60 появляется *mf*. Текст песни:

Да и при-валъ на сла-ву здѣсь у-стро-енъ.
Та-кой о-хо-ты мы и не за-пом-нимъ.

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех тактов (62-65). В начале такта 62 есть динамический знак *p*. В такте 65 есть трилл (*tr*). Текст песни:

Та-ка-я роскошь впо-ру ко-ро-лю. Да и король не каж-дый такъ бо-га-то, такъ

Дз.

Съ-тъхъ поръ какъ здѣсь спо - дру-гой по-се-ли-лись,

ше-д - ро мо-жетъ у - го - щать гос-тей.

Дз.

59

вдохну - ли жизнь въ въ нашъ пустынный край.

Здо-ро-вье ва-ше

Здо-ро-вье ва-ше пьемъ, здо-ро-вье ва-ше

пьемъ, панъ Во - е - вода!

Здо-ро - вье па - ни мы Яд - ви - ги пьемъ!

пьемъ панъ Во - е - вода!

(Воевода и Ядвига кланяются и занимаютъ мѣста у стола, передъ шатромъ. Съ ними садятся Дзюба, Олесницкій и нѣсколько знатныхъ пановъ и дамъ. Другіе садятся на скамьяхъ и на разостланныхъ по травѣ коврахъ. Слуги разносятъ блюда и напитки.)

60

(Дзюбѣ.)

А вы, панъ

dmt.

p

Ядв.

Дзю-ба, вѣр-но ужъ у - спѣ-ли се-го-дня чѣмъ ни-будь да от-ли-чить-ся?

Дз.

Дз.

А

(Слегка)

cresc. poco

Я ви-жу по гла-зѣмъ.

Дз. на веселѣ.)

какъ же выпро-то у-зна-ли, па-ни?

Вы у-га-да-ли. Се-го-дня

61

Дз.

ночь-ю пло-хо мнѣ при-шлось. Выпоть-махъ ко мнѣ въ тру-бу вле-тѣ-ла вѣдь-ма.

Дз.

(За ближними столами со смѣхомъ.) А ей-же-ей, па-но-ве. Под-кра-лась, да и ско-тъ ко мнѣ на грудь. (Съ притворнымъ страхомъ.)

Sopr. *p* *f* *mf*

Alti. *p* *f* *mf*

Ten. *p* *f* *mf*

Bassi. *p* *f* *mf*

Ха-ха-ха-ха! Не можетъ быть! Возможно ли! какъ!

62

Ядв.

Кто э-тотъ

Дз.

Дачтожь, по-ми-луйте, мнѣ значить въдыма, ког-да мнѣ даже До-рошъ ни-почемъ.

жи-вы вы о-ста-лись?

(Ядвига)

Ядв.

Дз.

Дорошъ? (За воеводскимъ столомъ.)

Е-го бо-ят-ся всѣ и па-се-ку е-

Па-сечникъ кол-дунъ,

и зна-ет-ся дав-но у-же съ не-чистымъ.

cresc. poco

mf

p

Дз.

госѣмолит-вой и крестомъ об.ходятъ за три ми.ли.Сѣнимъ храбрецамъ однимъ лишь можно знаться, чу.жу.ю

Дз.

63

жизнь старикъ не цѣнить ни в.что; но что бы до.ка.зать, бо.юсь ли а е.го, я

Дз.

зав.тра же чуть свѣтъ о.динокъ не.му на.правляюсь и по.про шумнѣ.дать та.ко.го.зелья, на.ни,

Ядв. *ritard. poco* *a tempo*

Премь.го бла.го.дар.на. Од.на.ко бро.симъ э.то.ть раз.го.воръ.

Дз.

чтобъ.вамъ по.нра.вить.ся.

ritard. poco *a tempo*

5362

Piu lento.

64

Ядв.

Смотрите, какъ угрюмъ нашъ во-е-вода.

65

(Встаеъ.)

Дз. Allegro moderato.

Ядв.

Развеселите чѣмъ нибудь е-го, хоть пѣсней что-ли или удалой пляской. Готовъ служить чѣмъ.

Дз.

только я могу. Хо-ти-те-ли, у-строи-мъ на-по-ля-и-тъ народную мы-пляс-ку: нашъ на-родъ плясать у-мѣетъ.

(Обращаясь въ глубину сцены къ охотникамъ и слугамъ.)

Дз.

ве-се-ло. Гей! хло-пы! Си-ля-ши-те-на-мъ; да-то-ль ко-по-жи-въ-е. По-ве-се-ли-те-па-на-и-гос-.

КРАКОВЯКЪ.

KRAKOWIAK.

Allegro. ♩=126.

66

Дзюба. (Нѣсколько охотниковъ и слугъ выходятъ на середину лужайки. Нѣкоторые берутъ скрипки и дудки.)

тей.

p

pp sempre

cresc. poco

Viol.

f

ff

67 Оживленная пляска КРАКОВЯКЪ.

cresc.

sf p



8

mp *cresc.* *f*

8

70

f *tr* *tr*

Tenori.

Coro. (Гости, съувлеченіи слѣдя за ходомъ пляски.) Ай - да, хло - пы! лов - ко пля - шутъ

Bassi.

ли - хо!

Flauti.

f *tr* *tr*

tr *tr* *stringendo poco*

f *dimin.*

(Пляска еще болѣе оживляется.)

Poco più animato. ♩=138.

71

Measures 71-72 of the piano section. Measure 71 is marked *p staccato*. Measure 72 is marked *p sempre*. The music is in 3/4 time, featuring a complex, rhythmic pattern with many beamed sixteenth and thirty-second notes.

72

Continuation of the piano section from measure 72. The music continues with the same complex, rhythmic pattern.

Continuation of the piano section. The music continues with the same complex, rhythmic pattern.

Continuation of the piano section. The music continues with the same complex, rhythmic pattern.

73

Дз.

Бой ко пляшуть!

Слав-но, слав-но!

Measures 73-74. Measure 73 features a vocal line (Дз.) and a piano accompaniment marked *ff*. Measure 74 features a vocal line (Бой ко пляшуть! and Слав-но, слав-но!) and a piano accompaniment. The piano part includes trills (trb) and a fermata over measure 74.

Дз. 74

Вьно - ру вьплясь и намъ са - мимъ! (Общее возбуждение и веселье.)

Некоторые из гостей, увлекшись, стараются сами принять участие въ пляскъ. Дзюба криками и жестами старается поощрить пляшущихъ.

Воевода задумчивъ попрежнему.)

75

СОРО.
Тенори.

Дажьвнась отъ этой пляс-ки заки-пасть кровь ключемъ. Бой-ко пляшутъ, бой-ко пляшутъ!

CORO.
Bassi.

Вьпо - ру вьплясь и намъ са -

cresc.

76

мимь!

Animato assai ♩ 152.

fp

cresc.

Дз.

Гей, гей!

f

p

Дз.

Гей, гей!

cresc.

f

psub.

77



Конецъ пляскѣ. Плясавшіе кланяются Воеводѣ и гостямъ.



79 Ядеига.
Moderato. (Воеводѣ.)

lunga Од - на - ко э - то скуч - но, Во - е - во - да! Не тѣ - шить васьни пляс - ка ни ви -

lunga

sf *mf*

Ядв.

но. Въкру - гу дру - зей, средь об - ща - го ве - сель - я о - динъ лишь вы все

p

Ядв.

meno rit.

80

Andante.

(Живо.)

хму - рите че - - - ло.

О встрѣчѣ?

Воевода.

(Какъ-бы про себя.)

Мнѣ не да - етъ по - ко - я мысль о встрѣчѣ.

colla parte

p

3

Ядв. Воев.
(Въ раздумьи.)

О_б_к_л_а_м? И с_а_м_ъ т_о_г_о_н_е з_н_а_ю, - т_о д_е_в_у_ш_к_а б_ы_л_а и_л_ь ф_е_я о_з_е_р_н_а - я, п_р_и -

f *dolce* *dimin.* *p* *m.s.*

Воев.

я_в_ш_а_я д_е_в_и - ч_й с_в_е_т_л_ый о_б - р_а_з_ь. У м_е_л_ь_н_и_ц_ы в_л_ь_с_у е_е я

81

Воев.

в_с_т_р_е_т_и_л_ь и т_а_к_ъ б_ы_л_ъ п_о_р_а_ж_е_н_ъ в_и_д_е_н_ь_е_м_ъ д_и_в_н_ы_м_ъ, ч_т_о м_ы_с_л_и в_с_ь в_ь у -

cresc. *f* *p*

Ядв.

(Шутливо.)

Воев.

У - ж_е_л_ь к_р_а -

м_ѣ м_о_е_м_ъ з_а_т_м_и_л_и_с_ь: т_а_к_ъ ч_у_д_ - н_о х_о - р_о_ш_а б_ы - л_а о_н_а.

espr. *p*

Ядв.

си-вѣе ме-ня? Ска-жи-те мнѣ по-прав-дѣ, Во-е-во-да.

Воев.

(Серьезно.)

(Обидчиво поднимается съ мѣста)

Ядв.

Кра-си-вѣй. А ес-ли такъ, оста-вим-те е-го мы, пускай о-

Ядв.

динъ свою оиѣю ждетъ, о-на бытъ можетъ лучше насъ съумѣетъ раз-веселить е-го.

Allegro moderato.

Ядв.

Recit.

А васъ, друзья, я при-гла-ша-ю про-дол-жать о-хо-ту.

Allegro moderato.

Ядв.

Allegro. ♩ = 138.

Sopr. (Гости шумно поднимаются.)
Alti.

Ско-рѣ-е ко-ней намъ.

Къ у-слу-гамъ ва-шимъ! на-ни, по-ве-ли-те!

Ten.
Bas.

Allegro. ♩ = 138.

ff

84

Ядв.

Allegro. (come sopra)

Ро-га-тру-би-те.

Allegro. (come sopra)

(Быстро уходить, сопровождаемая Дзюбою, Олесняц-
кимъ и частью гостей.)

Ядв.

Впе-редъ друзья! Что времѣна мѣте-рять?

Sopr.
Alti.

CORO. Ten.
Bas.

(Часть гостей
въ нерѣши
тельности)

А

Боев.

Не стѣс - ный - тесь, о - хо - ту про - дол - жай - те безъ ме -

вы, панъ Во - е - во - да?

85

Боев.

ня. — А я васъ по - до - жду.

f

До - сви - дань - я! Уходятъ)

The first system of the musical score. It consists of two vocal staves (treble and bass clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is D major (two sharps). The vocal lines have the lyrics "До - сви - дань - я!" and "Уходятъ)". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a more melodic line in the left hand.

(Звукн роговъ и шумъ охоты понемногу затихаютъ. Воевода знакомъ отпускаетъ слугъ и остается одинъ, сидя у стола,

86

ff

The second system of the musical score, starting with a measure number of 86. It features a piano accompaniment in D major. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present. The right hand plays a series of chords and arpeggiated figures, while the left hand provides a steady bass line.

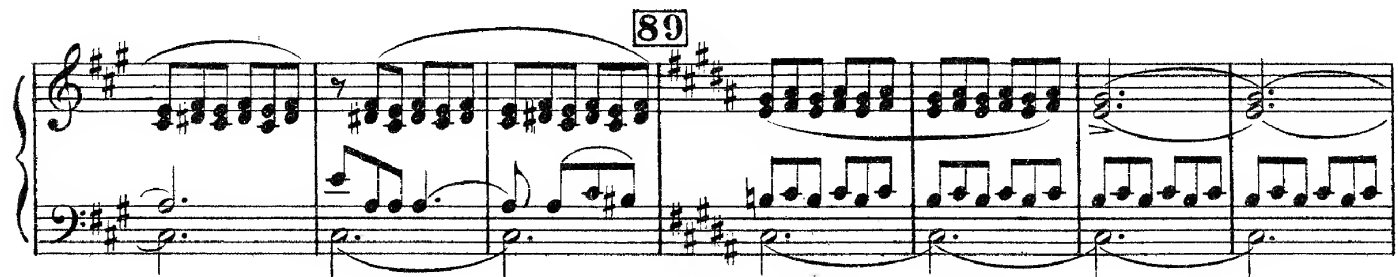
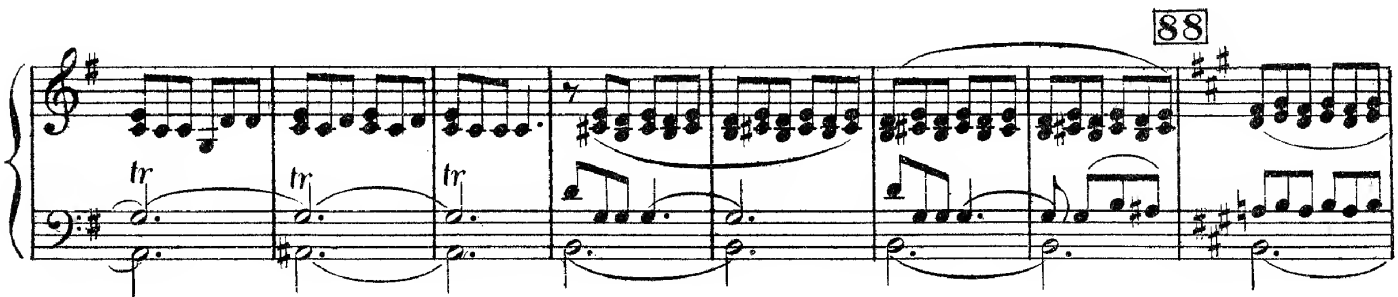
погруженный въ задумчивость.)

p

The third system of the musical score. It continues the piano accompaniment. The dynamic marking *p* (piano) is present. The right hand features a melodic line with some grace notes, and the left hand continues with a rhythmic bass line.

tr

The fourth system of the musical score. It continues the piano accompaniment. The dynamic marking *tr* (trill) is present. The right hand features a melodic line with trills, and the left hand continues with a rhythmic bass line.



Воев. *Larghetto*. ♩=52.

90

(Поднимаю голову.)

Здѣсь, близъ мельни-цы въ э-томъ лѣ-су я кра-са-ви-цу

Larghetto. ♩=52.

p

Воев.

мель-комъ у - ви - дѣлъ и съ тѣхъ поръ все сто - ить пре-до мной е - я

Воев.

91

свѣт-лый, ча - ру - ю-щій об - ликъ. Но ед - ва - ли о -

f dim. *p*

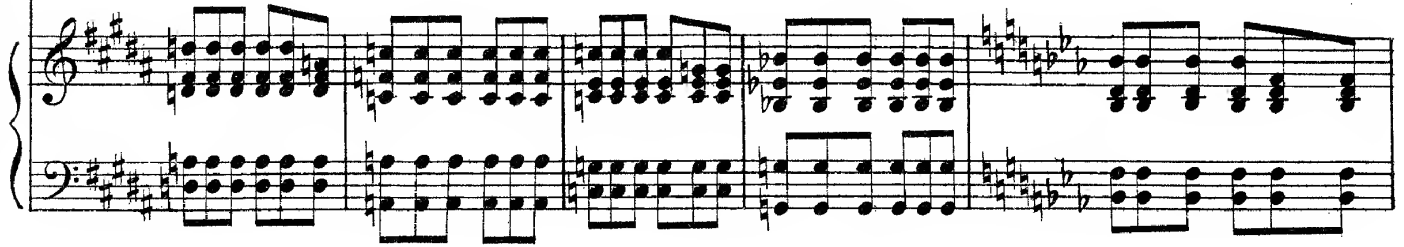
Воев.

на — че-ло-вѣкъ: Не - зем - на-я кра-са въ ней сі - я — — — ла. — —

92

dolce
Воев.

То ру - салка была и ко миѣ поднялась изъ чер-тоговъ под -



Воев.

вод - ныхъ; о-на въ о-зе-рѣ близкомъ жи - ветъ, въ те-рокъ до-несетъ ей мой го-лосъ и о -



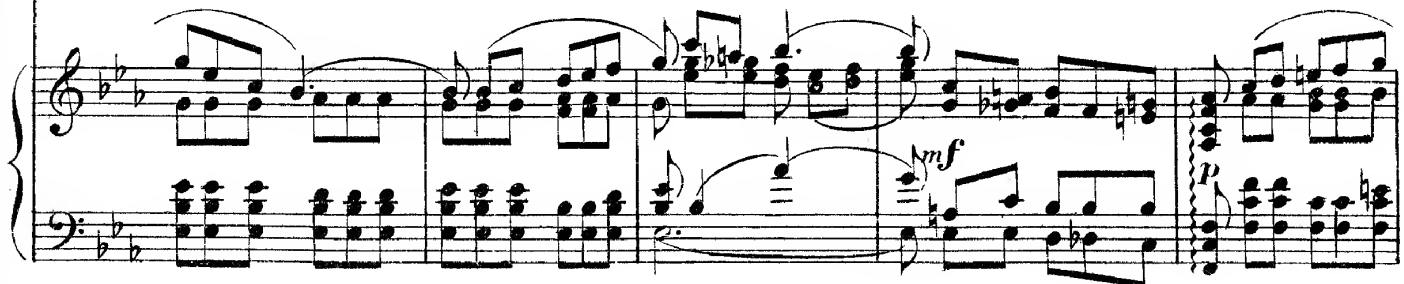
Воев.

poco riten.

пять, какъ тог - да пре-до мной, о-на я-вит-ся лег-ко-ю тѣнью.

Воев. *dolce*

О, при - ди, о, при - ди же скорѣй, Ты обвей меня ру-сой ко-со-ю,



Воев.

О-хва-ти своей нѣжнойрукой, У-вле-ки ме-ня въ те-рѣмъ под-водный.

mf *p cresc.*

Воев.

Тамъ ба-ю-кай, ба-ю-кай, лас-кай ты ме-ня, преда-юсь я на-вѣкъ тво-ей

poco *fp*

Воев.

вла-сти. Будь мо-ей, будь от-ны-нѣ мо-ей гос-по-жей, пол-но-властной мо-е-ю ца-

piu f *espress. assai* **94** *f espressivo assai.*

Воев.

ри-цей. Я — томлюсь, я страда-ю и жду, о при-ди же, приди по-ско-рѣ-е! Я том-

ten *dim* *p cresc.* *f*

Воев.

любь, я томлюсь, я стра - да - ю и жду, о при - ди - же, при - ди по - ско -

Из лѣса сирава доносится голосъ Маріи, окликающей подругъ.

95

Воев.

*Tranquillo.**dim.*

Голосъ Маріи.

Tranquillo.

f dim. assai p dim. pp

рѣ - - - е! А - у

Голосъ Маріи.

у!

CORO.

Sopr. (Слѣва, очень далеко.)

А - у! А -

Sopr. **Allegro.**

у! _____

Allegro.

ff

Воев. (Встрепенувшись) **96** Голосъ Маріи. (Влиже.)

Она и - деть! А - у! _____ А -

Tempo I.

sf *p*

Гол. Мар. Воев. (Замираетъ въ ожиданіи.)

у! _____ У - слы - шала ме-ня!

animando poco *espress.*

Марія. (Справа показывается Марія и обращается назадъ къ слѣдующему за нею, но еще невидимому Чаплинскому.)

(на сценѣ) О-нѣ за-мель-ни-цупрошли. А -

f

97 Allegro $\text{♩} = 138$.
Мар. *ten ad libit.*

Воев.

у! _____ На ко-не-цъ то при-шла ты ко-мнѣ, на ко-не-цъ то на

Allegro $\text{♩} = 138$.
8--- (Стремительно бросаюсь къ ней.)

ff

Воев.

Poco meno mosso.

зовъ

о - то - звалась!

О, красави-ца, будь же моей

на всег -

Poco meno mosso.

ff

mf

Воев.

(Хочетъ страстно обнять Марію; она въ испугѣ отступаетъ.)

да, на всег-да ты от - ны - нѣ.

ff

Чапл.

98

Темпо I.

(Между ней и Воеводой появляется Чаплинскій.)

ff marcato

Темпо I.

Чапл. (Приступает на шаг и гордо съ пренебрежением мѣряетъ его глазами.)
Воев.

ставь е - е! О - на мо - я не - вѣс - та. Ни - что - же съ слиш - ко - мъ

Воев. (Всплывъ, хватается за саблю, но сдерживаетъ себя.) Чапл.

ты для этой чes - ти. Раз -

Чапл. 99

вѣ - дался съ то - бо - ю, Во - е - во - да, за - турѣчь, но для не - е стер - плю. И -

Чапл. (Загораживая дорогу.) Воев. Sostenuto. (Трубитъ въ серебряный рогъ, привѣщенный къ поясу.)

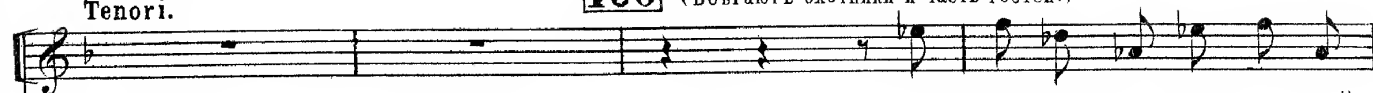
демъ сомной Ма - ри - я. По - го - ди! —

Sostenuto. marcato

ff

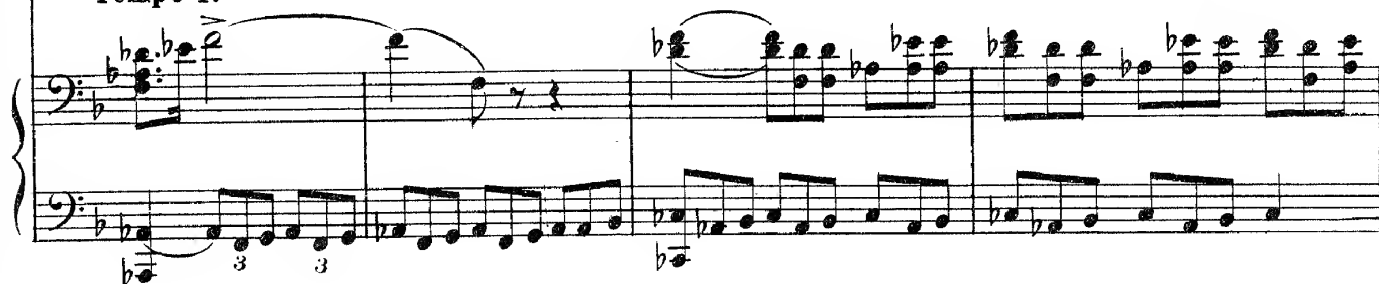
Tempo I.
CORO.
Tenori.

100 (Вбѣгаютъ охотники и часть гостей.)



То рогъ зву-чалъ при-зыв-ный

Tempo I.



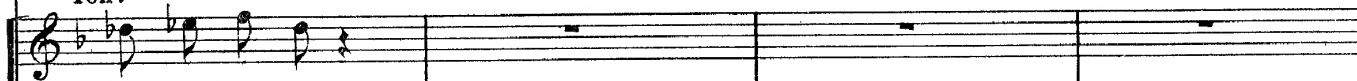
Охотники по знаку Воеводы бросаются на Чаплинского. Онъ выхватываетъ саблю, обнимаетъ лѣвою

Воев. (Указывая слугамъ на Чаплинского.)



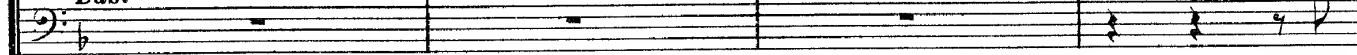
Гей, хло-пы, взять е-го!

Ten.



Во-е-во-ды.

Bас.

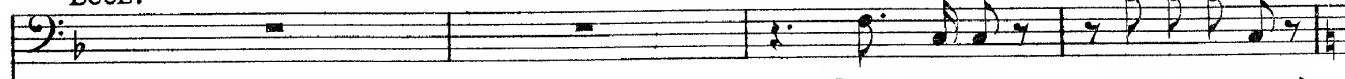


Мед.



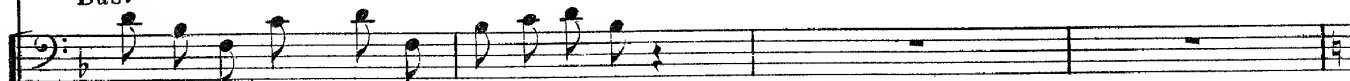
рукою Марію и, прислонясь къ дереву, нѣкоторое время отбивается отъ нападающихъ. Наконецъ охотникамъ удается ранить

Воев.



Взять е-го иль у-ложить!

Bас.



вѣдь быть можетъ вѣча-щѣ по-ка-зал-ся?



101 Чаплинского въ голову.)

Нѣтъ, шляхтичь съ дѣ - вушкой кра - си - вой. Не - уж - то шлях - ти чь вздумалъ Во - е -

f marcato

во - дѣ пе - ре - чить дерз - ко? Луч - ше споръ за гѣ - ять сь ко - ро - лемъ, чѣмъ съ па - номъ Во - е -

Марія

(Чаплинскій роняетъ саблю и потерявъ сознание опу - скается на землю.)

102 О, Бо - же! Бо - же

во - дой. Ве - зу - мець до - ро - го за то за - пла - тить.

ff

Мар.

пра - вый! Сжалъ - тесь, Во - е - во - да! Мой бѣд - ный Во - ле -

f

Мар.

славъ, — прос - ти на - вѣкъ!

Воев. (Слугамъ)

Сне-си-те вѣлѣсь

mf

(Чаплинского уносятъ. Марія хочетъ слѣдовать за нимъ, но Воевода беретъ ее за руку.)

Воев. (Страстно)

и брось-те тамъ. Те-бя дру - га - я участь о - жи - да-етъ. Вол -

p

103 Мар.

Più lento (Moderato)

Вы из - вергъ, звѣрь,

Воев. шеб - ни - ца, лю - би ме - ня! вол - шеб - ни - ца лю -

Più lento (Moderato)

cresc.

Мар. **Allegro.** (Марія дрожить и лишается чувствъ:)

вѣвасъ жа - лос - ти нѣтъ капли....

Воев. **Ядв.** (Справа появляются Ядвига, Олесницкій и часть гостей.)
(Указывая на Марію.)

би ме - ня! Кто э - то?

Allegro.

cresc. *ff* *P allargando poco* *dim.*

104 Воев. (Гостямъ.) **risoluto**

Мо - я же - на предъ Богомъ и людь - ми; — цвасъ ко -

in tempo I.

colla parte. *f* *ff*

Più lento ♩=76.
Воев. *e tranquillo*

Allegro.

ми́ черезъ не-дѣлю ровно на-свадь-бу я по-жа-ловать про-шу. —

Più lento ♩=76. *tr.* *tr.* *f cresc.*

Ядв.

(Пораженная.)

a piacere

ten.

Più lento ♩=76.

Воев.

105

Ты не все - бѣ. Не можетъ быть!

Нѣтъ, бу - деть..

Più lento ♩=76. *ff* *p* *cresc.*

(Общее изумленіе.)

ЗАНАВѢСЬ.

Allegro.